

# LOST 2

● Luke 15:11-24

# 遺失2

路加福音15:11-24

**Rev. Richard Cook**

Logos Evangelical Seminary

## Luke 15:11-13

Jesus continued: “There was a man who had two sons. The younger one said to his father, ‘Father, give me my share of the estate.’ So he divided his property between them.

“Not long after that, the younger son got together all he had, set off for a distant country and there squandered his wealth in wild living.

## 路加福音15:11-13

耶穌又說：一個人有兩個兒子。小兒子對父親說：父親，請你把我應得的家業分給我。他父親就把產業分給他們。

過了不多幾日，小兒子就把他一切所有的都收拾起來，往遠方去了。在那裡任意放蕩，浪費貲財。

## Luke 15:14-17

After he had spent everything, there was a severe famine in that whole country, and he began to be in need. So he went and hired himself out to a citizen of that country, who sent him to his fields to feed pigs. He longed to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything.

“When he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired servants have food to spare, and here I am starving to death!

## 路加福音15:14-17

既耗盡了一切所有的，又遇著那地方大遭饑荒，就窮苦起來。於是去投靠那地方的一個人；那人打發他到田裡去放豬。他恨不得拿豬所吃的豆莢充飢，也沒有人給他。

他醒悟過來，就說：我父親有多少的雇工，口糧有餘，我倒在這裡餓死麼？

## Luke 15:18-20

I will set out and go back to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired servants.’ So he got up and went to his father.

“But while he was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion for him; he ran to his son, threw his arms around him and kissed him.

## 路加福音15:18-20

我要起來，到我父親那  
裡去，向他說：父親！  
我得罪了天，又得罪了  
你；從今以後，我不配  
稱為你的兒子，把我當  
作一個雇工罷！於是起  
來，往他父親那裡去。

相離還遠，他父親看  
見，就動了慈心，跑去  
抱著他的頸項，連連與  
他親嘴。

## Luke 15:21-24

“The son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son.’

“But the father said to his servants, ‘Quick! Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and sandals on his feet. Bring the fattened calf and kill it. Let’s have a feast and celebrate. For this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found.’ So they began to celebrate.

## 路加福音15:21-24

兒子說：父親！我得罪了天，又得罪了你；從今以後，我不配稱為你的兒子。

父親卻吩咐僕人說：把那上好的袍子快拿出來給他穿；把戒指戴在他指頭上；把鞋穿在他腳上；把那肥牛犢牽來宰了，我們可以吃喝快樂；因為我這個兒子的死而復活，失而又得的。他們就快樂起來。

## **Luke 15:1-2**

**Now the tax collectors and "sinners" were all gathering around to hear him. But the Pharisees and the teachers of the law muttered, "This man welcomes sinners and eats with them."**

### **Three parables:**

**Sheep – Coin – Prodigal Son**

### **Single Structure:**

**Lost – Look – Locate!**

## **路加福音15:1-2**

**眾稅吏和罪人都挨近耶穌，要聽他講道。法利賽人和文士私下議論說：這個人接待罪人，又同他們吃飯。**

**三個比喻：迷羊 失錢 浪子**

**同一架構：遺失 尋找 找著**

3 Then Jesus told them this parable:

## Lost (What is lost?)

Luke 15:11-13

11 Jesus continued: “There was a man who had two sons. 12 The younger one said to his father, ‘Father, give me my share of the estate.’ So he divided his property between them.

13 “Not long after that, the younger son got together all he had, set off for a distant country and there squandered his wealth in wild living.

3耶穌就用比喻說：

## 遺失 (遺失什麼?)

路加福音15:11-13

耶穌又說：一個人有兩個兒子。小兒子對父親說：父親，請你把我應得的家業分給我。他父親就把產業分給他們。

過了不多幾日，小兒子就把他一切所有的都收拾起來，往遠方去了。在那裡任意放蕩，浪費貲財。

## Luke 15:14-17

14 After he had spent everything, there was a severe famine in that whole country, and he began to be in need. 15 So he went and hired himself out to a citizen of that country, who sent him to his fields to feed pigs. 16 He longed to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything.

17 “When he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired servants have food to spare, and here I am starving to death!

## 路加福音15:14-17

既耗盡了一切所有的，又遇著那地方大遭饑荒，就窮苦起來。於是去投靠那地方的一個人；那人打發他到田裡去放豬。他恨不得拿豬所吃的豆莢充飢，也沒有人給他。

他醒悟過來，就說：我父親有多少的雇工，口糧有餘，我倒在這裡餓死麼？



## Luke 15:18-20a

18 I will set out and go back to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and against you. 19 I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired servants.' 20 So he got up and went to his father.

## 路加福音15:18-20a

我要起來，到我父親那  
裡去，向他說：父親！  
我得罪了天，又得罪了  
你；從今以後，我不配  
稱為你的兒子，把我當  
作一個雇工罷！於是起  
來，往他父親那裡去。



# Look (Search for what is lost)

Luke 15:20

20 So he got up and went to his father.

But while he was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion for him; he ran to his son, threw his arms around him and kissed him.

# 尋找(尋找失物)

路加福音15:20

於是起來，往他父親那裡去。

相離還遠，他父親看見，就動了慈心，跑去抱著他的頸項，連連與他親嘴。

## Luke 15:21-22

21“The son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son.’

22“But the father said to his servants, ‘Quick! Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and sandals on his feet.

## 路加福音15:21-22

兒子說：父親！我得罪了天，又得罪了你；從今以後，我不配稱為你的兒子。

父親卻吩咐僕人說：把那上好的袍子快拿出來給他穿；把戒指戴在他指頭上；把鞋穿在他腳上；

**Locate! (Find- Rejoice and celebrate!)**

**Luke 15:22-24**

23 Bring the fattened calf and kill it.  
Let's have a feast and celebrate. 24 For  
this son of mine was dead and is alive  
again; he was lost and is found.' So they  
began to celebrate.

**找著 (發現了-歡喜、慶祝)**

**路加福音15:22-24**

**把那肥牛犢牽來宰了，  
我們可以吃喝快樂；因  
為我這個兒子是死而復  
活，失而又得的。他們  
就快樂起來。**

**Jesus moves from earthly to heavenly realm:**

**When one who was lost is found, what happens in heaven?**

**God rejoices in heaven**

7 I tell you that in the same way there will be more rejoicing in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who do not need to repent.

**rejoicing in the presence of angels**

10 In the same way, I tell you, there is rejoicing in the presence of the angels of God over one sinner who repents."

**耶穌接著從人間的情況，轉向屬天的情況：**

**在天上一個迷失的人被找著了，會怎麼樣？**

**天上也要這樣為他歡喜**

7我告訴你們，一個罪人悔改，在天上也要這樣為他歡喜，較比為九十九個不用悔改的義人歡喜更大。

**神的使者也是這樣為他歡喜**

10我告訴你們，一個罪人悔改，在神的使者面前也是這樣為他歡喜。